

国際村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM

dewasshonai



新しい年を みんなで祝う「新年を祝う会」



国際村だより もくじ

- P 2 : 新年を祝う会
- P 3 : 英語特別講座、やさしい日本語研修会
- P 4 : 旅する国際村オンラインツアー（インドネシア、タイ）
せかいの台所（ブラジル）
- P 5 : フレンドシップサロン、お茶の会
コミュニティ通訳ボランティア活動
・・・《新年度各種事業案内・募集》・・・
- P 6 : 外国語講座第1期
- P 7 : 留学生ホームステイin Shonai・コロラド訪問団ホストファミリー募集、ワールドコミュニケーションクラブ
.....
- P 8 : せかいの台所レシピシリーズ～ブラジル～
新年度賛助会員募集、令和5年度賛助会員

随時募集中

- ホストファミリー
- イベントボランティア
- コミュニティ通訳ボランティア
- 財団賛助会員

出羽庄内国際交流財団会報

vol. 92

令和6年3月23日発行



2/4日
開催!

新年を祝う会

2月4日に開催された「新年を祝う会」には約140人が集まり、賑やかに新しい年を祝いました。日本語教室のボランティアの先生方が中心になって企画し、日本語教室の学習者、外国語講座の受講者や講師などが参加しました。このイベントの楽しみは参加者が自慢の家庭料理などを持ち寄り、様々な国の料理を食べ比べられること。今年もテーブルに国際色豊かな料理がたくさん並びました。ほかにもステージ発表や日本文化の体験コーナーが準備され書道体験の他、茶道体験が復活しました。日本語教室の学習者や子どもたちが日本文化を気軽に親しむ機会となり、年の始まりを祝う楽しい一日となりました。

★自慢の持ち寄り料理



どれもおいしそうな多国籍な料理♪

★ステージ発表



中国の民族楽器二胡とハープのアンサンブル

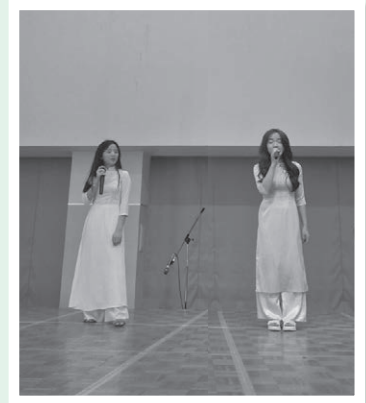


日本語教室ボランティアの先生がフラダンス披露



ハラハラドキドキした酒田ユニサイクルケセラの一輪車

ベトナムの民族衣装で飛び入り出演



★日本の文化体験コーナー



書初めや茶道にチャレンジ



2/17 SAT

出羽庄内国際村 英語特別講座

ENGLISH WORLD TOUR AT KOKUSAIMURA

英語を使って、世界の人とつながろう！



今回の英語特別講座は、国際村で外国語講座の講師をしているジリアン・ラックスさん（アメリカ出身）、ダニエル・ポドボロチンスキーさん（カナダ出身）、リンディ・オルティズさん（フィリピン出身）、中高生向けの「ワールドコミュニケーションクラブ」で英語指導をしているリスチ・スントロさん（インドネシア出身）の4名が講師を務めました。

高校生から70代までの18名が参加。入国審査の模擬体験から始まり、和気あいあいとウォーミングアップのゲームを楽しんだ後にワークショップがスタート。講師の出身国である4つの国を旅行するという

設定で行われ、フィリピンで2番目に大きな島ミンダナオ島や世界遺産の遺跡や優美な魅力あふれるインドネシアの古都ジョグジャカルタなど、それぞれ趣向を凝らしたブースを用意し、実践的な英会話だけでなく、異文化についても同時に学びました。

参加者からは、「先生たちが優しく丁寧に教えてくれた」「海外に行った気分だった。今回の国々に行ってみたいと思った」「とても楽しかった。また来たい」といった感想が寄せられ、充実した講座になりました。

英語特別講座は毎年実施しています。HPなどでお知らせしていきますので、ぜひご参加ください。



入国審査の模擬体験



フィリピン・ミンダナオ島



ゲームを通してウォーミングアップ

3/2 SAT

「やさしい日本語」の使い手になって、気持ちよいコミュニケーションを！

やさしい日本語研修会

出羽庄内国際村では、約10年前から「やさしい日本語」の普及に取り組んできました。今年度は「国際村日本語教室」と共催で一般向けの研修会を開催し、外国人住民への様々な関心が高まっている社会情勢も反映して、多分野の多くの方にご参加いただきました。

日本に住む外国出身の住民の多くが、日本語を学んだり、家庭や職場、交友関係で日本語を使って生活しています。また、近年では英語を話さない国の方もたくさん来日しており、ますます様々な場面で日本語でのコミュニケーションが必要になっています。

今回は「リサイクルプラザ・くるりん館」の職員の方に協力をいただき、鶴岡市のごみの分別方法を、わかりやすく説明する研修にも取り組みました。8か国の出身の方に協力していただきながら、どんな言い換えができるか、わかりにくい表現は何かなど、実践的に学びました。

国際村では、今後もこのような研修会を継続して実施する予定です。「やさしい日本語」には正解はありません。より多くの皆さんが「やさしい日本語」の使い手になり、お互いに気持ちのよい円滑なコミュニケーションができるよう、一緒に学んでいきましょう。



例えばこのような表現



どうぞ召し上がってください

どうぞ 食べて ください

キャンセル料が発生します。

やめるとき、お金がかかります。

ただちに高台に避難してください

今すぐ、高いところに逃げてください



令和5年度 世界の今を見てみよう！ 旅する国際村オンラインツアー

海外在住の国際村の友人などを訪ねて、海外の普段の生活や文化を紹介いただく大好評オンラインツアー！



第3回 インドネシア・パプア編

ダニエル・ザドラク・ワムブラウさん

今年度第3回目は11月18日(土)に開催。国立チャンドラワシ大学講師のダニエルさんにナビゲーターをお願いしました。

パプア州の紹介から始まり、車から撮影した街の風景や臨場感あふれる市場の様子、色鮮やかなバティック(ろうけつ染めの布地)のお店など、動画や画像を使いながら、とても流暢な日本語で案内していただきました。

山形パプア友好協会の小野玲さんからは、30年にわたる山形とパプアの交流の歴史などについて説明していただき、草の根の深い繋がりを感しました。

大好評のハウスツアーでは、自然に囲まれた大きな木造住宅を見せていただき、大学の学生さんやご両親も登場。参加者からは、「ダニエルさんのお話がとてもわかりやすく、パプア州に興味をもちました」、「とても面白かった」といった声が寄せられました。

ダニエルさんの人柄が感じられ、心とむ充実したツアーでした。



ダニエルさんの学生さんもフレンドリー！



バティック屋の店内

第4回 タイ・カンチャナブリ県 ～「子どもの村学園」～

高山 ひかるさん



第4回目は1月20日(土)に行われ、関係者を含む約60名が参加しました。

高山さんは鶴岡出身で、日本の大学を休学し、タイのカンチャナブリ県にある「子どもの村学園」で日本語を教えるなどのボランティア活動をしています。

ツアーでは、タイの風景や町、市場などを写真とビデオを使って紹介した他、「子どもの村学園」のことも詳しく説明してくれました。学園の家、教室、食堂、工芸品作業場などはライブで見せながらの紹介でした。子どもたちの元気で活気ある声が何度も届きました。

高山さんは、「鶴岡でこのようにたくさんの皆さまにタイや子どもの村学園のことをツアーを通して伝えることができ、タイや鶴岡のことを更に大事にしたいと感じています」と話してくれました。

ツアー参加者からは、「このような意欲の高い青年は地元の鶴岡に残って活躍して欲しい」という声も聞かれました。

ツアーを通して高山さんの充実した海外の生活ぶりを見ることができました。

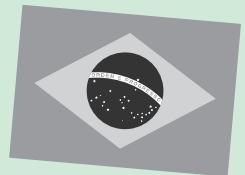


子どもの村学園の食堂

オブリガード
Obrigado!
ありがとう

国際村の せかいの台所

ブラジル料理 ～カーラさんの台所～



鈴木カーラさん

(ブラジル・サンパウロ出身)

今年度5回目のせかいの台所は、ブラジル・サンパウロ出身のカーラさんに「Galinhada」「Pea soup」「Bolo de fubá」の3品を教えていただきました。



「Galinhada」は、ブラジルでは誕生日や新年などのホームパーティーなどでよく食べられる料理で、鶏肉が入ったボリューム満点のリゾットでした。

「Bolo de fubá」は、ブラジルでは定番のコーンミールを使ったケーキ。材料の「Goiabada」はグアバを煮詰めて固めたペーストで、甘い羊羹のような食感でした。ブラジルではスライスしたチーズと一緒に食べたり、お菓子などに使われるそうで、「甘さ控えめのコーンミールケーキにぴったりでおいしい！」と参加者に好評でした。

会食時には、カーラさんの鶴岡での生活や、ブラジルの主食は米と豆であることなどを教えてくれました。



ホームページより、《せかいの台所レシピ集》をご活用ください。
今回のブラジル料理 (P8に一部掲載) のレシピはもちろん、今まで実施してきた各国の料理のレシピを紹介しています。

令和5年度 国際理解講座「フレンドシップサロン」

第1回目

～歴史を物語る街並み～ メキシコ・モレリア



ロドリゴ・カマチョさん

外国出身の方や海外での様々な活動経験がある方にお話を聞くこのサロン。6月25日に開催した1回目では、メキシコ出身のロドリゴ・カマチョさん(ロイさん)にメキシコの歴史や、祝日の過ごし方などについてお話いただきました。

メキシコの代表的な祝日である「死者の日」は、亡くなった人を想って、祭壇や墓地を華やかに装飾したり、国中でパレードやパーティーなどを行う日で、写真や映像をパワーポイント使って映しながら紹介してくれました。

最後に、ロイさんの得意なギターでメキシコのマリアッチの音楽をスペイン語で披露してくれました。



第2回目

99歳の水口さんにお話を伺う シベリア抑留記



水口 藤一さん

水口 修さん

12月2日第2回目を開催。シベリアで1945年から4年間の抑留生活を経験された水口藤一さんにお話をいただきました。御年99歳の藤一さん。

当日、会場には約50名の参加者が集まり、1時間立ち上がったまま、当時の様々な体験を話して下さいました。

「極寒の地での強制労働は厳しかった。配給される食事では栄養が取れず道に生えている草を食べて生活していた、74年以上たった今も詳細な記憶は忘れることはない」と藤一さんは力説しました。

息子の修さんに地図などを用いて補助していただき、当時の情景を知り、平和について考える貴重な機会となりました。



フレンドシップサロンは、不定期で開催しています。次回開催が決まりましたら、国際村Facebookページやホームページでご案内します。

日本文化を体験しよう

お茶の会



お茶の会では、国際村の日本語教室で学習している人などを対象に、抹茶を点てたり飲んだりして日本の伝統文化を体験しています。今年度は4回行い、延べ約50人が参加しました。

講師は温海在住の本間庸枝さん。本間さんはお忙しい中、ボランティアとしてご協力いただいています。抹茶の点て方や茶道の基本的な作法などを教えていただきました。

「茶道」と聞くと、とても難しいイメージがあり、外国出身者にとっては普段なかなか触れる機会がないと思います。国際村ではこのような機会を提供して、



皆さんに少しでも日本の伝統文化が知ってもらえたらと思います。

参加者からは「おいしかった」、「楽しかった」という声も多くいただきました。

出羽庄内国際村 コミュニティ通訳の活動

在住外国出身者が暮らしの中で通訳や翻訳が必要となった時、言葉の橋渡しをするのが「コミュニティ通訳」です。出羽庄内国際村では、「コミュニティ通訳」の登録・派遣の制度があり、今年度は(R6.2現在)、102名(14言語)の皆さんに登録いただき、主に次のような活動をしていただきました。

- ・医療機関の受診、定期健診
- ・免許センターでの免許取得等手続き
- ・学校・幼稚園の保護者面談、連絡
- ・在住外国出身者の生活に関わる手続きの通訳
- ・市役所や大使館などの公的機関への証明書
- ・診断書等の翻訳活動

通訳の活動は主に平日の日中が多く、仕事や家庭のご都合を調整し活動するなど、大変なご協力をいただいています。

英語、中国語、韓国語のグループでは、月1回それぞれ自主勉強会を行い、通訳技術の向上を目指しています。また今年度は全体研修としてカトリック鶴岡教会を会場としたガイド養成講習会にも参加しました。

多文化共生社会を実現するためには、ますます多くの市民のご理解とご協力が必要です。「コミュニティ通訳」をはじめ、「日本語指導ボランティア」や「ホームステイ」などのボランティア活動に興味のある方はぜひ国際村までご連絡ください。

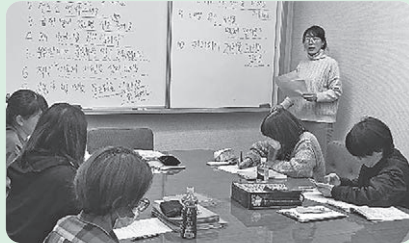
新年度 各種事業の募集案内

外国語講座 第1期(4月~7月)

- 4月~7月、9月~12月、1月~3月の3期に分け、1年を通して学ぶ講座です。受講前に見学をおすすめします。**1回見学無料**(フリートーク型講座を除く)
- 全てのコースにおいて、見学される方・受講される方は申込書を提出してください。
- 各講座 受講者3名より開講します。(入門コース、フリートーク型講座を除く)

★教室型クラス

教科書やプリントを使いながら、しっかり学びます。文法などを勉強したい方は、こちらがおススメ。



初心者英会話

ダニエル・ポッド先生
日程：4/18~7/18(木)
時間：午後7時~8時半
料金：19,600円(14回)



中国語 入門

ヤン ヨンリ
楊 詠麗 先生
日程：4/10~7/17(水)
時間：午後7時~8時半
料金：19,600円(14回)



中国語 初級

ウェイ ベンホン
魏 本紅 先生
日程：4/11~7/11(木)
時間：午後7時~8時半
料金：19,600円(14回)



中国語 中級

ジャオ ビン
趙 萍 先生
日程：4/6~7/20(土)
時間：午後1時半~3時
料金：19,600円(14回)



韓国語 入門

ラ スヨン
羅 寿英 先生
日程：4/10~7/17(水)
時間：午後7時~8時半
料金：19,600円(14回)



韓国語 初級

キム ミギョン
金 美敬 先生
日程：4/5~7/12(金)
時間：午後7時~8時半
料金：19,600円(14回)



韓国語 中級

キム ミンア
金 玟兒 先生
日程：4/9~7/30(火)
時間：午後7時~8時半
料金：19,600円(14回)

◆フリートーク型クラス

お茶を飲みながら、気軽に外国語で会話を楽しむ
1時間講座。



【英語】 かんぱせーしょん 喫茶店

ジリアン・ラックス先生
火曜日 午後7時~8時



【英語】 かんぱせーしょん 喫茶店

リンディ オルティズ先生
日曜日 午後2時~3時

全コース共通回数券

5回券...2,500円
10回券...4,500円
1回500円でも参加可



◎毎月の日程は、国際村ホームページ、Facebookに掲載しています。



【中国語】 パンヨォーナーハオ 朋友你好!

ヤン ヨンリ
楊 詠麗 先生
木曜日 午後7時~8時



【中国語】 パンヨォーナーハオ 朋友你好!

ショウ ショウエイ
周 松嬰 先生
ワン ヤピン
王 雅萍 先生
土曜日 午後3時半~4時半



【韓国語】 韓国との出会い

ユ オクウル
劉 玉烈 先生
土曜日 午後1時~2時



【フランス語】 ル サロン Le Salon

ピエール・ボナン先生
木曜日 午後7時~8時



【スペイン語】 アブレモス Hablemos エスパニョール Español

フロレンシオ サンチェス先生
土曜日 午後3時~4時

■お問合せ、受講・見学のお申込みは… **出羽庄内国際村 事務局**まで (8:30~17:30、月曜休館)
☎ : 0235-25-3600 Mail:info@dewakoku.or.jp URL:https://dewakoku.or.jp



留学生ホームステイ・ホームビジット in Shonai

県内在住留学生を対象に、国際村に登録しているホストファミリーの皆さんの協力を得て、夏休みや年末年始休暇などにホームステイ(1泊)、またはホームビジット(日帰り)を行い、留学生と地域住民の交流を図る事業です。

今回2つの家族から協力を得て、インドネシア出身の2名の留学生がホームビジット(日帰りの家庭訪問)を体験し、交流が生まれました。

日本の年末年始の過ごし方に興味を持ち、12月31日に参加したカロリンさん。「子どもたちと遊んだり、羊羹の作り方を教えてもらった。おいしいお蕎麦も食べた」と楽しい時間を過ごした様子でした。また、「この経験でもっと自信を持って日本人と会話をする勇気が出た」と前向きな気持ちの変化も現れたそうです。ホストファミリーは「様々なお話をし、日本文化やこの地域の伝統について考えるきっかけになった。またご一緒する機会があったら嬉しい」と話していました。



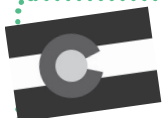
現地の方との交流を通して日本語学習をしたいということから1月28日に参加したイルハムさん。

「日本語と英語で話し、子ども達とカタカナの練習をした。また参加したい」と話していました。

ホストファミリーは「一緒に食事をし、インドネシアやイスラム教について教えてもらった。一緒にゆっくり過ごす時間が欲しかったが、また会えることを楽しみにしている」と話していました。

留学生にとって日本の大晦日、日常生活を体験する貴重な機会となりました。協力いただいたホストファミリーの皆様、本当にありがとうございました!

留学生の受け入れに興味のあるご家庭は左下に募集案内を掲載しておりますのでぜひご登録ください。



YIAコロラド訪問団 ホストファミリー大募集!

今年もアメリカ・コロラド州から「Youth in Action」(ユース・イン・アクション)の青年訪問団がやって来ます!日本語や日本文化を学んでいる10代を中心とした青年9名が6月13日~20日まで滞在予定で、1人1家庭の滞在を希望しています。短期、または複数の受け入れなど、ご希望あればご相談ください。

~ご家族にお願いしたいこと~

- ・朝食・夕食、お部屋の提供
- ・集合場所までの送り迎え
(各ご家庭の都合によって相談可)

※他にも訪問団が来鶴する事があり、国際村では随時ホストファミリーを募集しています。

申込書は国際村HPからもダウンロード可能です。



申込QRコード

会員募集!

World Communication Club ワールドコミュニケーションクラブ

英語を使う機会を増やしたい中学生、高校生、高専生の皆さん、ワールドコミュニケーションクラブに参加しませんか?このクラブではネイティブの先生と英語を使って様々な活動を行っています。昨年はアメリカ・コロラド州から高校生が来鶴し、クラブのメンバーと交流を深めました。

英語が好きな人は、ぜひこのクラブに参加して、クレア先生(イギリス出身)、リスチ先生(インドネシア出身)と楽しく英語を学びましょう!



対象:中学生、高校生、高専生

活動:月に1回(土曜日、日曜日、祝日)

参加費:年間2,000円(1回無料で見学可能)

※入会申し込みは年度内いつでも受け付けています。

せかいの台所 レシピシリーズ



ブラジル料理

講師：鈴木カーラさん
(ブラジル・サンパウロ出身)



12月17日に開催した「せかいの台所～ブラジル料理～」より Galinhada (鶏肉入りリゾット) を紹介します。
ガリニャダ



Galinhada (鶏肉入りリゾット) 【材料 4人分】

- | | | |
|-------------|--------------|-----------------|
| ○米……………2～3合 | ○人参……………1本 | ○コーン……………1/2カップ |
| ○鶏もも肉…400g | ○にんにく……………1片 | ○塩……………少々 |
| ○パプリカ…1/2個 | ○ターメリック…少々 | ○黒コショウ…少々 |
| ○玉ねぎ………1個 | ※サフランでもOK | ○オリーブオイル…適量 |

作り方

①細かく切った玉ねぎ、にんにくをオリーブオイルで炒める。



②鶏肉を加え、蓋をして15分加熱する(鶏肉が柔らかくなるまで)。



③細切りした人参とパプリカ、コーン、米を加え、全体を混ぜる。



④具が隠れるくらいの水とターメリックを加えたら蓋をして、約15分加熱する(米に火が通るまで)。



⑤塩、黒コショウで味付けをして完成。



新年度賛助会員募集

国際村では多くの皆様からのご支援を賜わり、様々な事業を実施しています。新年度も充実した事業実施のために、皆様のご協力何卒よろしくお願いたします。

【年会費】 大人／3,000円
高校・大学生／2,000円
小・中学生／1,000円
法人／1口10,000円

【期間】 入会日から令和7年3月31日まで

【特典】 ・各種事業の受講料等1割引
・会報の送付、主催事業のご案内
・会報で団体名のご紹介
(法人会員様のみ)

令和5年度 賛助会員

ご協力ありがとうございました

個人 大人 238名 中高生 5名

法人会員様のご紹介(16団体、入会順)

公益社団法人鶴岡青年会議所 様
有限会社阿部園芸 様
株式会社メコム鶴岡支店 様
国際ソロプチミスト鶴岡 様
ツルカンシステム(株) 様
北星印刷株式会社 様
株式会社鶴岡電子計算センター 様
太平ビルサービス(株)鶴岡営業所 様
ねこまねぎInternational Wide 様
鶴岡信用金庫 様
鶴岡印刷株式会社 様
公益財団法人山形県国際交流協会 様
鶴岡商工会議所 様
庄内観光コンベンション協会 様
有限会社うまい・たのしい庄内 様
鶴岡ライオンズクラブ 様